

經濟財政司司長辦公室

第 30 /2003 號經濟財政司司長對外規範性批示

考慮到承批公司〔澳門博彩股份有限公司〕為了更新經十月四日第 168/75 號訓令核准及九月十二日第 153/88/M 號訓令修改的《輪盤法定規例》而作出的闡述；

考慮到博彩監察暨協調局的建議；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據 16/2001 號法律第三條第五款的規定作出本批示。

一、核准載於附件內的《輪盤法定規章》，此規章為本對外規範性批示的組成部份。

二、廢止十月四日第 168/75 號訓令及九月十二日第 153/88/M 號訓令並按照第 16/2001 號法律第五十五條（三）項及（十八）項的規定將之改為對外規範性批示。

三、本對外規範性批示自公佈之翌日起生效，但其效力追溯至二零零三年一月三十一日。

二零零三年一月三十一日

經濟財政司司長 譚伯源

輪盤法定規章

第一條

設備及盤與輪

一、設備：直徑約 32 吋（81.2cm）盤一個，內有輪沿樞軸轉動。

二、盤與輪：盤面部份略凹，平面光滑或有槽，底部是輪，用金屬片固定分間為卅七格，各號碼和 0 號各佔一格，各號碼刻在紅、黑相間底板上，0 號底板顏色不同。

第二條

滾珠及宣佈無效

一、珠可自左至右或自右至左滾動，但輪轉動方向該與珠滾動方向相反。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho Regulamentar Externo do Secretário para a Economia e Finanças n.º 30/2003

Atendendo ao exposto pela concessionária, Sociedade de Jogos de Macau, S.A., no sentido de ser actualizado o regulamento oficial do jogo de fortuna ou azar «roleta» aprovado pela Portaria n.º 168/75, de 4 de Outubro, e alterado pela Portaria n.º 153/88/M, de 12 de Setembro;

Considerando a proposta da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 5 do artigo 3.º da Lei n.º 16/2001, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É aprovado o regulamento oficial da «roleta», em anexo ao presente despacho regulamentar externo e que dele faz parte integrante.

2. São revogadas a Portaria n.º 168/75, de 4 de Outubro, e a Portaria n.º 153/88/M, de 12 de Setembro, convertidas por força das alíneas 3) e 18) do artigo 55.º da Lei n.º 16/2001, em despachos regulamentares externos.

3. O presente despacho regulamentar externo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 31 de Janeiro de 2003.

31 de Janeiro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

REGULAMENTO OFICIAL DA «ROLETA»

Artigo 1.º

Material e divisão do prato

1. O material da «roleta» compõe-se de um cilindro de madeira de 32 polegadas (81,2cm), aproximadamente, de diâmetro, no interior do qual se encontra um prato móvel assente sobre um «pivot» ou rolamento de esfera.

2. O prato, cuja parte superior apresenta uma superfície lisa ou com ressaltos, ligeiramente côncava, é dividido em trinta e sete pequenos compartimentos, separados por uma parede metálica fixa. A cada número, inscrito alternadamente sobre fundo encarnado e preto, e ao zero, que não terá nenhuma destas cores, corresponde um dos aludidos compartimentos.

Artigo 2.º

Lançamento da bola e golpe nulo

1. O lançamento da bola tanto pode ser feito da esquerda para a direita como da direita para a esquerda, girando o prato da roleta sempre em sentido contrário ao da bola.

二、珠滾動時，若有籌碼或其他任何物體跌入盤內，坐庄當停止該局而宣佈該局無效，待物體自盤中取出，而珠放回在上局中獎號碼的間隔內時，坐庄才重新把珠滾動。

第三條

投注

上局殺賠完畢後，客人即可投注，待客人投注完畢〔如設有計時器，待計時器響鐘後〕坐庄打鐘示眾，然後打珠，此時已投注之注碼不得更動。

第四條

中獎號碼

珠靜止在某間格內，該號碼為中獎，坐庄高聲宣讀中獎號碼，荷官則把標記放在証上中獎號碼處。

第五條

賠注

一、中獎號碼已定，荷官先殺後賠，賠注當依下列次序：直綫十二門及大、中、小十二門，九門，紅、黑或單、雙號碼，六門，四門騎綫，三門一列，兩門騎綫，孤丁。

二、若客不只下一注，可同時或分別賠注。

三、若荷官把勝注的籌碼弄亂而監場又未能準確地指示其把籌碼調正時，當接受投注者指正。

第六條

下注

客人可下注於下列各處：

- (一) 壹個號碼——孤丁；
- (二) 兩個號碼——兩門騎綫；
- (三) 三個號碼——三門一列；
- (四) 四個號碼——四門騎綫；
- (五) 六個號碼——六門；

2. Se, durante o movimento da bola, alguma ficha ou outro objecto cair no prato da roleta, o pagador deve parar o jogo, anunciando «golpe nulo». Depois de, retirado o objecto, ter colocado a bola no compartimento correspondente ao número saído no golpe anterior, lança novamente a bola.

Artigo 3.º

Marcações

Após o procedimento da perda e ganho da jogada anterior, os jogadores podem colocar as suas marcações. Feitas as marcações, ou findo o tempo definido pelo regulador de tempo quando este exista, o «croupier» toca a campainha e lança a bola, não sendo permitidas, a partir deste momento, novas marcações nem alteração das já feitas.

Artigo 4.º

Número saído

Quando a bola estiver definitivamente parada num dos trinta e sete compartimentos, o pagador anuncia em voz alta o número e a cor da «chance» simples correspondente e coloca o indicador no número saído marcado no tabuleiro.

Artigo 5.º

Pagamento das paradas

1. Decidido o golpe, o pagador recolhe as fichas respeitantes às apostas que hajam perdido e paga as paradas que tenham ganho, pela ordem seguinte: colunas e dúzias, sectores, «chances» simples, linhas, ruas, quadros, cavalos e, em último lugar, os plenos.

2. Sempre que o mesmo jogador tenha feito mais do que uma marcação, o pagamento pode fazer-se simultaneamente em relação aos ganhos desse jogador.

3. Quando, por qualquer motivo, o pagador desmarque as fichas respeitantes às apostas que hajam ganho, reconstituem-se as marcações de harmonia com as indicações dadas pelo jogador ou jogadores intervenientes na jogada, se não for possível ao fiscal da banca fazê-lo com segurança.

Artigo 6.º

«Chances» das apostas

As apostas poderão fazer-se nas seguintes «chances»:

- 1) Em um número — pleno;
- 2) Em dois números — cavalo;
- 3) Em três números — rua;
- 4) Em quatro números — quadro;
- 5) Em seis números — linha;

- (六) 九個號碼——九門；
- (七) 一門十二個號碼：
1, 3, 5, 13, 15, 17, 20, 22, 24, 32, 34, 36
或
2, 4, 6, 14, 16, 18, 19, 21, 23, 31, 33, 35；
- (八) 直綫十二個號碼——直綫十二門；
- (九) 小——一至十二號碼；
- (十) 中——十三至二十四號碼；
- (十一) 大——二十五至三十六號碼；
- (十二) 雙——雙號碼；
- (十三) 單——單號碼；
- (十四) 小——一至十八號碼；
- (十五) 大——十九至三十六號碼；
- (十六) 紅——紅號碼；
- (十七) 黑——黑號碼。

第七條

賠率

客人中注，除原注碼外，依下列得賠率：

- (一) 壹個號碼——孤丁——1 賠 35；
- (二) 兩個號碼——兩門騎綫——1 賠 17；
- (三) 三個號碼——三門一列——1 賠 11；
- (四) 四個號碼——四門騎綫——1 賠 8；
- (五) 六個號碼——六門——1 賠 5；
- (六) 九個號碼——九門——1 賠 3；
- (七) 十二個號碼——十二門、直綫十二門、小、中、大——
1 賠 2；
- (八) 十八個號碼——雙、單、小、大、紅、黑——1 賠 1。

第八條

0 號碼

凡 0 號碼開出，投注於 0 者勝，其餘通吃。

- 6) Em nove números — sector;
- 7) Em sector de doze números — 1, 3, 5, 13, 15, 17, 20, 22, 24, 32, 34, 36, ou 2, 4, 6, 14, 16, 18, 19, 21, 23, 31, 33, 35;
- 8) Em coluna de doze números — coluna;
- 9) No pequeno — números de 1 a 12;
- 10) No médio — números 13 a 24;
- 11) No grande — números 25 a 36;
- 12) No par — números pares;
- 13) No ímpar — números ímpares;
- 14) No menor — números 1 a 18;
- 15) No maior — números 19 a 36;
- 16) No encarnado — números encarnados;
- 17) No preto — números pretos.

Artigo 7.º

Prémios

Ao jogador que ganhe fica a pertencer a importância da parada, correspondendo-lhe os seguintes prémios:

- 1) Um número — pleno: 35 vezes o seu valor;
- 2) Dois números — cavalo: 17 vezes o seu valor;
- 3) Três números — rua: 11 vezes o seu valor;
- 4) Quatro números — quadro: 8 vezes o seu valor;
- 5) Seis números — linha: 5 vezes o seu valor;
- 6) Nove números — sector: 3 vezes o seu valor;
- 7) Doze números — sector de doze números, coluna de doze números, pequeno, médio, e grande: 2 vezes o seu valor;
- 8) Dezoito números — par, ímpar, menor, maior, encarnado e preto: 1 vez o seu valor.

Artigo 8.º

«Zero»

No caso da bola cair no «zero», só ganha quem tiver nele jogado no pleno. Todos os restantes jogos perdem a favor da banca.

第 31/2003 號經濟財政司司長對外規範性批示

考慮到承批公司〔澳門博彩股份有限公司〕為了更新經十二月二十日第 223/75 號訓令核准的《骰寶博彩法定規則》而作出的闡述；

Despacho Regulamentar Externo do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2003

Atendendo ao exposto pela concessionária, Sociedade de Jogos de Macau, S.A., no sentido de ser actualizado o regulamento oficial do jogo de fortuna ou azar «cussec» aprovado pela Portaria n.º 223/75, de 20 de Dezembro;